



NOTES D'ALLOCUTION – NATHALIE LACHANCE

Cérémonie commémorative en hommage à Louis Riel

Samedi 16 novembre 2025

Législature albertaine

Chers dignitaires,

Monsieur le Président McIver, *(s'il est présent)*

Madame la Présidente Sandmaier,

Elders et membres de la communauté métisse,

Membres de la communauté francophone,

Distingués invité.e.s,

Bonjour ! Hi ! Tánishi !

Aujourd'hui, nous nous réunissons pour honorer la mémoire d'un homme qui a su transformer la résistance en espoir, et l'espoir en héritage. C'est avec humilité et une profonde reconnaissance que je prends la parole ici, à la Législature albertaine, à l'occasion de la Journée Louis Riel.

Today, we gather to honour the memory of a man who turned resistance into hope — and hope into legacy. It is with humility and deep gratitude that I speak before you today, here at the Alberta Legislature, on this Louis Riel Day.

Le 16 novembre 1885, Louis Riel portait la voix de son peuple avec courage. En défendant la justice, la dignité et les droits des Métis, il nous a rappelé que la protection de la culture, des langues et des droits collectifs exige vision, persévérance et conviction. Cent quarante ans plus tard, son héritage résonne toujours. Il continue d'inspirer celles et ceux qui œuvrent à la reconnaissance, à la vitalité et à la fierté du peuple métis — et plus largement, à la construction d'une société plus juste et inclusive.

On November 16, 1885, Louis Riel carried the voice of his people with courage. By defending justice, dignity, and the rights of the Métis, he reminded us all that protecting culture, languages, and collective rights requires vision, perseverance, and conviction. One hundred and forty years later, his legacy still resonates. It continues to inspire all those who work toward the recognition, vitality, and pride of the Métis Nation — and toward building a more just and inclusive society for all.

Ici en Alberta, cette journée est aussi l'occasion de reconnaître les liens forts et anciens qui unissent Métis et francophones. Ces liens, nés de la terre et du courage, se sont tissés à travers les familles, les routes et les récits partagés. Ils continuent aujourd'hui encore à façonner nos communautés et à nous rappeler combien nos destins sont intimement liés.

Here in Alberta, this day is also an opportunity to recognize the deep and enduring bonds that have long united Métis and Francophones. These ties, born of courage and of the land, have been woven through families, shared

paths, and shared stories. They continue to shape our communities today and remind us how deeply our destinies are connected.

Je tiens à souligner tout particulièrement les Métis francophones de l'Alberta, qui portent fièrement ces deux identités et incarnent la rencontre vivante de nos histoires. Leur présence, leur engagement et leur fierté sont une source d'inspiration pour nous toutes et tous.

I especially want to acknowledge the Francophone Métis of Alberta, who proudly carry both identities and embody the living meeting point of our shared histories. Their presence, their engagement, and their pride are a true source of inspiration for us all.

Au nom de l'ACFA et de la francophonie albertaine, j'affirme notre volonté de poursuivre des relations sincères et durables avec le peuple métis — des relations fondées sur la confiance, le respect et l'écoute.

On behalf of the ACFA and Alberta's Francophone community, I affirm our commitment to maintaining sincere and lasting relationships with the Métis Nation — relationships built on trust, respect, and genuine listening.

En honorant la mémoire de Louis Riel, nous reconnaissons la force d'un peuple qui a toujours choisi de se tenir debout. Mais au-delà du souvenir, c'est un appel qu'il nous laisse : celui de continuer à bâtir, ensemble, un avenir empreint de justice, de solidarité et d'amitié. Un avenir où la

diversité devient notre force, et où chaque voix trouve sa place dans le grand chœur de nos identités partagées.

In honouring the memory of Louis Riel, we recognize the strength of a people who have always chosen to stand tall. Beyond remembrance, his legacy calls us to action — to continue building, together, a future rooted in justice, solidarity, and friendship. A future where diversity is our strength, and every voice finds its place in the shared harmony of our identities.

Merci ! Thank you ! Maarsii !